



## **Traslation Portofolio**

You can see below example translations from a wide range of fields reflecting our expertise.

### *Topics*

<i>General</i> .....	2
<i>General</i> .....	3
<i>Financial Statements.</i> .....	4
<i>Law - Administrative</i> .....	5
<i>Legal - Letter of Guarantee</i> .....	6
<i>Tender Procedures</i> .....	7
<i>Medical</i> .....	8
<i>Administrative E-governance</i> .....	9



## Traslation Portofolio

### General

#### ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ ΚΑΙ ΜΑΓΕΙΡΙΚΗ

Από τον 4ο π. Χ. αιώνα ο πατέρας της ιατρικής επιστήμης, ο Ιπποκράτης ο Κώος στο «Περί Διαίτης» έργο του κατέστησε σαφές στους ανθρώπους ότι : « *Η τροφή μπορεί να αποτελέσει φάρμακο άριστο, όμως η τροφή μπορεί να αποτελέσει φάρμακο χείριστο. Η τροφή δεν είναι τροφή αν δεν έχει τη δύναμή της. Ο καρπός της ελιάς και ο «χρυσός» χυμός του αποτελούν δύο από τις καλύτερες τροφές που μπορεί να τρώει ο άνθρωπος.*».

Το ελαιόλαδο αιώνες τώρα χαρίζει απλόχερα στους λαούς που το χρησιμοποιούν καθημερινά τις ευεργεσίες του. Είναι ιδανική τροφή γιατί η σύνθεση και η αναλογία των συστατικών του το καθιστούν αναντικατάστατο και αποτελεί τη βάση της Μεσογειακής διατροφής, η οποία έχει αποδειχθεί πρότυπο σωστής και υγιεινής διατροφής και παράγοντας μακροζωίας. Χάρη στην αφθονία του σε μονοακόρεστα λιπαρά οξέα (ελαϊκό ) και τον πλούτο του σε αντιοξειδωτικές ουσίες βρίσκεται σε πλεονεκτική θέση έναντι των άλλων λιπαρών ουσιών αφού έχει αποδειχθεί ότι απαιτούνται πολύ υψηλές και παρατεταμένες θερμοκρασίες προκειμένου να υποστεί αλλοιώσεις.

Επειδή όλα τα οργανοληπτικά του χαρακτηριστικά απορροφώνται από τον οργανισμό είναι προτιμότερο να προστίθεται στο τέλος του μαγειρέματος ώστε τα ευεργετικά στοιχεία να διατηρούνται αλλά και να αναδεικνύεται το εξαιρετικό άρωμά του και η υπέροχη γεύση του. Το ελαιόλαδο μπορεί να συνοδεύσει θαυμάσια κάθε είδος φαγητού.

Υπερθερμαίνεται στους 200 -210 βαθμούς και αποτελεί την καταλληλότερη λιπαρή ουσία και για το τηγάνισμα αφού είναι πιο ανθεκτικό στις ψηλές θερμοκρασίες και στην οξείδωση.

#### OLIVE OIL AND COOKING

Back in the 4<sup>th</sup> century BC, Hippocrates of Kos, the father of medicine, in his book “On Diet”, made it clear that: *“Food can be the best medicine and food can be the worst medicine. Food is not food if it does not have any power. The olive fruit and its golden juice are two of the best foods that man can eat”.*

For centuries olive oil has been generously gracing the people who use it daily with its benefits. It is an ideal food, because its composition and its contents make it irreplaceable; it is also the foundation of the Mediterranean diet, which has been proven to be the model for a good and healthy diet and a factor of longevity. Thanks to its abundance in monounsaturated fatty acids (oleic acid) and its richness in antioxidants, it has an advantage compared to other fatty substances since it has been proven that it has to be subjected to very high temperatures over extended time, in order to sustain any changes.

Because all its organoleptic characteristics are absorbed by the body, it is preferable to add it last, keeping intact its beneficial properties and bringing out its exceptional aroma and amazing flavour. Olive oil may successfully accompany all types of food. Its smoking point is above 200-210°C and it is the best fat for frying, since it is more resistant to high temperatures and oxidation.



## **Traslation Portofolio**

### **ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΑΓΡΟΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ**

**Η τυποποίηση των γεωργικών προϊόντων στον τόπο παραγωγής τους είναι μια πολύ χρήσιμη επιλογή.**

Οι κυριότεροι λόγοι που συνηγορούν για την επιλογή αυτή, είναι οι εξής:

1. Ελαχιστοποίηση της φθοράς των προϊόντων διότι κατά τη διαλογή πετάμε τα αρρωστημένα προϊόντα και έτσι εμποδίζουμε την προσβολή και άλλων υγιών προϊόντων.
2. Μείωση του ανά μονάδα κόστους μεταφοράς των γεωργικών προϊόντων διότι κατά την τυποποίηση αφαιρούνται τα μη εμπορεύσιμα προϊόντα (αρρωστημένα, χτυπημένα, πολύ μικρά) και έτσι οι συνολικές δαπάνες μεταφοράς επιπίπτουν σε μεγαλύτερη ποσότητα εμπορεύσιμου προϊόντος.
3. Μείωση του κόστους τυποποίησης διότι: (α) το έδαφος (οικόπεδο) όπου κτίζεται το διαλογητήριο, η εργασία, το νερό κ.α. στους τόπους παραγωγής είναι φθηνότερα και (β) οι φθορές των προϊόντων είναι λιγότερες.
4. Προσφορά πρόσθετης εξωγεωργικής απασχόλησης σε μέλη της γεωργικής οικογένειας για την τυποποίηση των προϊόντων στα διαλογητήρια της περιοχής τους.
5. Βελτίωση της τυποποίησης, ιδιαίτερα στο σπουδαίο στάδιο της διαλογής τους, διότι αξιοποιείται η εμπειρία των παραγωγών των προϊόντων αυτών.

### **STANDARDIZATION OF AGRICULTURAL PRODUCTS**

**The standardization of agricultural products at the location of their production is very useful.**

The main reasons are the following:

1. Minimization of product decay, because we discard affected products during sorting and thus prevent the infection of healthy products.
2. Reduction of transportation cost per unit for agricultural products because during standardization, non-marketable products (diseased, damaged, very small) are removed and thus total transportation expenses are distributed between a larger quantity of marketable products.
3. Reduction of standardization cost because: (a) the land (plot) where the sorting station is built, the work, the water etc., at the production locations are cheaper and (b) damages to products are fewer.
4. Offer of additional non-agricultural employment for members of the farming family for the standardization of products at the sorting stations of their region.
5. Improvement of standardization, in particular at the important stage of sorting, since the experience of the producers of these products is utilized.



## Traslation Portfolio

### Financial Statements

ΑΛΛΑΓΕΣ ΛΟΓΙΣΤΙΚΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	CHANGES TO ACCOUNTING POLICIES AND DISCLOSURES
<p>Οι λογιστικές πολιτικές συνάδουν με εκείνες που είχαν υιοθετηθεί κατά την προηγούμενη οικονομική χρήση εκτός από τα παρακάτω τροποποιημένα πρότυπα τα οποία η Εταιρεία υιοθέτησε την 1 Ιανουαρίου 2013:</p> <p><b>ΔΛΠ 1 Παρουσίαση των Οικονομικών Καταστάσεων (τροποποίηση) - Παρουσίαση των στοιχείων του Λοιπού Συνολικού Εισοδήματος</b></p> <p>Η τροποποίηση αυτή αλλάζει την ομαδοποίηση των στοιχείων που παρουσιάζονται στα Λοιπά Συνολικά Εισοδήματα. Τα στοιχεία που μπορούν να αναταξινομηθούν (ή να "ανακυκλωθούν") στα Αποτελέσματα Χρήσης σε κάποια χρονική στιγμή στο μέλλον (για παράδειγμα, καθαρό κέρδος από αντιστάθμιση καθαρής επένδυσης, συναλλαγματικές διαφορές από τη μετατροπή αλλοδαπών δραστηριοτήτων, καθαρή μεταβολή αντισταθμίσεων ταμειακών ροών και καθαρή ζημία/κέρδος χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων διαθέσιμων προς πώληση) θα παρουσιάζονται χωριστά από άλλα στοιχεία τα οποία δεν θα αναταξινομηθούν ποτέ (για παράδειγμα, αναλογιστικά κέρδη και ζημιές σε προγράμματα καθορισμένων παροχών και αναπροσαρμογή οικοπέδων και κτηρίων). Η τροποποίηση αυτή έχει επίδραση μόνο σε θέματα παρουσίασης. Η Διοίκηση της Εταιρείας εκτιμά ότι δεν έχει σημαντική επίπτωση στις οικονομικές καταστάσεις της.</p>	<p>The accounting policies are consistent with those adopted during the previous fiscal year, apart from the following amended standards which the Company adopted on 1 January 2013:</p> <p><b>IAS 1 Financial Statement Presentation (amendment) - Presentation of Items of Other Comprehensive Income</b></p> <p>This amendment changes the way in which information presented in Other Comprehensive Income is grouped. Items that can be reclassified (or recycled) to profit or loss at a future point in time (e.g., net gain on hedge of net investment, exchange differences on translation of foreign operations, net movement on cash flow hedges and net loss or gain on financial assets that are available for sale) will now be presented separately from items that will never be reclassified (for example actuarial gains and losses on defined benefit plans and revaluation of land and buildings). This amendment affects only presentation. The Company's Management estimates that it does not have a significant impact on its financial statements.</p>



## Traslation Portofolio

### *Law - Administrative*

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΝΕΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ	ANNOUNCEMENT OF NEW REGULATIONS
<p>Τα υπουργεία Ανάπτυξης και Υγείας ανακοινώνουν σήμερα μια σημαντική, οριζόντια παρέμβαση για την διευκόλυνση της επιχειρηματικότητας, την άρση εμποδίων στη λειτουργία των επιχειρήσεων, την τόνωση του ανταγωνισμού και την προστασία του καταναλωτή.</p> <p>Πρόκειται για τους νέους Κανόνες Διακίνησης / Εμπορίας Προϊόντων και Παροχής Υπηρεσιών (ΔΙΕΠΠΥ) και τη νέα Υγειονομική Διάταξη που τίθενται σε ισχύ το συντομότερο. το νέο θεσμικό πλαίσιο για τη διακίνηση προϊόντων και υπηρεσιών και τη λειτουργία καταστημάτων τροφίμων:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Καταργούνται παρωχημένες ρυθμίσεις / παρεμβάσεις του κράτους στη λειτουργία της αγοράς που έχουν ξεπεραστεί από τις εξελίξεις.</li><li>-Καταργούνται ρυθμίσεις που διατηρούσαν κλειστές αγορές εμποδίζοντας την είσοδο νέων ανταγωνιστών.</li><li>-Διασφαλίζεται η προστασία των συμφερόντων του καταναλωτή και της δημόσιας υγείας με την εφαρμογή όλων των κοινοτικών κανόνων και των ειδικών νομοθεσιών που αναφέρονται στα θέματα αυτά.</li><li>-Παρέχονται, ειδικά στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, νέες δυνατότητες να αντεπεξέλθουν στον ανταγωνισμό, με την απελευθέρωση της δυνατότητας να εμπλουτίσουν την ποικιλία των προσφερομένων προϊόντων που διαθέτουν στην κατανάλωση.</li></ul>	<p>The ministries of Development and Health announce today an important horizontal intervention to facilitate entrepreneurship, remove obstacles in the operation of enterprises, boost competition and protect the consumer.</p> <p>These are the new Regulations for the Distribution / Trade of Products and Provision of Services (DIEPPY) and the new Public Health Regulation, which will enter into effect as soon as possible. With the new institutional framework for the distribution of products and services and the operation of foodstuff stores:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Outdated regulations / interventions of the state in the operation of the market are repealed, as developments have rendered them obsolete.</li><li>-Regulations keeping markets closed and impeding the entry of new competitors are repealed.</li><li>-The consumer's interests and public health are protected with the implementation of all EU regulations and the special laws that cover these matters.</li><li>- New possibilities are provided, especially to small and medium-sized enterprises to live up to competition, by offering the possibility of enhancing the variety of the products they offer to consumers.</li></ul>



## Traslation Portofolio

### Legal - Guarantee

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ	SAMPLE PARTICIPATION LETTER OF GUARANTEE
<p><b>Εγγύηση Συμμετοχής σε Ευρώ</b> Εκδότης: _____ Ημερομηνία Έκδοσης: _____ Προς: _____ <b>Εγγύησή μας υπ' αριθμόν:</b> <b>για ευρώ</b></p> <p>Έχουμε την τιμή να σας γνωρίσουμε ότι εγγυώμεθα δια της παρούσης επιστολής ανέκκλητα και ανεπιφύλακτα παραιτούμενοι του δικαιώματος της διαιρέσεως και διζήσεως μέχρι του ποσού των ___ ευρώ υπέρ της Εταιρείας _____ ή _____ σε περίπτωση Ένωσης υπέρ των εταιριών (1) _____(2)_____ κ.λπ. ατομικά για κάθε μια από αυτές και ως αλληλέγγυα και εις ολόκληρον υπόχρεων μεταξύ τους, εκ της ιδιότητάς τους ως μελών ένωσης), δια την συμμετοχή της εις τον διενεργούμενο διαγωνισμό της δια το έργο _____ σύμφωνα με την από _____ Πρόσκληση Υποβολής Προσφορών σας με την ονομασία _____ και αρ. πρωτ _____</p> <p>Η παρούσα εγγύηση καλύπτει μόνο τις από την συμμετοχή εις τον ανωτέρω διαγωνισμό απορρέουσες υποχρεώσεις της εν λόγω εταιρείας καθ' όλο το χρόνο ισχύος της.</p> <p>Το παραπάνω ποσό τηρούμε στη διάθεσή σας και θα καταβληθεί ολικά ή μερικά χωρίς καμία από μέρους μας αντίρρηση ή ένσταση και χωρίς να ερευνηθεί το βάσιμο ή μη της απαίτησής σε τρεις (3) ημέρες από απλή έγγραφη ειδοποίησή σας.</p> <p>Σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης το ποσό της κατάπτωσης υπόκειται στο εκάστοτε ισχύον τέλος χαρτοσήμου.</p>	<p><b>Participation Guarantee in Euros</b> Issuer: _____ Date of Issue: _____ To: _____ <b>Our guarantee number:</b> <b>for EUR</b></p> <p>We have the honor of informing you that we hereby guarantee, irrevocably and unreservedly waiving the benefit of discussion and division, for an amount up to EUR _____ in favour of Company _____ (or in <b>case of a Joint Venture</b> in favour of companies (1) _____(2)_____ etc., individually for each one of them, and jointly and severally liable to each other, under their capacity as members of a Joint Venture), for its participation in the tender procedure under way for project _____ according to your Call for Tenders dated _____ and titled _____ with Ref. No. _____</p> <p>This guarantee covers only the obligations of the said company that arise from its participation in the above tender procedure throughout its period of effect.</p> <p>The above amount is held at your disposal and shall be paid fully or partially without any objections on our part and without investigating whether the grounds of the claim are reasonable or not, within three (3) days after receiving a simple written notice from you.</p> <p>In the event of forfeiture of this guarantee, the forfeiture amount is subject to the fixed tax stamp fee applicable at the time.</p>



## Traslation Portofolio

### Tender Procedures - Contracts

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ	SPECIAL TENDER TERMS AND CONDITIONS
<p><b>1. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΦΡΑΓΙΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ</b></p> <p>1.1. Για τον παρόντα Διαγωνισμό οι διαγωνιζόμενοι θα καταρτίσουν την προσφορά τους σύμφωνα με τον Όρο με α/α 2 «ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ» των Γενικών Όρων του Διαγωνισμού, δηλαδή τα τυπικά και τα τεχνικά στοιχεία της προσφοράς τους θα περιέχονται σε κοινό σφραγισμένο φάκελο (ΦΑΚΕΛΟΣ Α΄) ή χωρίς ιδιαίτερο φάκελο, εντός του ΦΑΚΕΛΟΥ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ.</p> <p>Σημειώνεται ότι κατά την κατάρτιση της Προσφοράς θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα αναφερόμενα στην παράγραφο 3 (για την Τεχνική Προσφορά) και στην παράγραφο 4 (για την Οικονομική Προσφορά) του Μέρους Ι των Τεχνικών Προδιαγραφών.</p> <p>Η Τεχνική Προσφορά (τεχνικά στοιχεία, τιμοκατάλογοι ανταλλακτικών, βεβαιώσεις εγγυητικές επιστολές και οποιοδήποτε άλλο απαραίτητο στοιχείο κατά την κρίση του Διαγωνιζόμενου) θα πρέπει να υποβληθεί σε ένα πρωτότυπο και δύο αντίτυπα.</p> <p><b>Με την Τεχνική Προσφορά θα πρέπει να υποβληθούν υποχρεωτικά και οι πίνακες του Μέρους ΙΙ της Τεχνικής Προδιαγραφής συμπληρωμένοι.</b></p> <p>1.2. Η αποσφράγιση των φακέλων προσφορών που θα υποβληθούν στον παρόντα διαγωνισμό, θα γίνει σε δύο στάδια, σύμφωνα με τον Όρο με α/α 11 «Αποσφράγιση Και Κριση Προσφορων» των Γενικών Όρων του Διαγωνισμού.</p> <p><b>2. ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ-ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ</b></p> <p>2.1. Οι υποψήφιοι προμηθευτές στην Οικονομική προσφορά τους πρέπει να περιλαμβάνουν υποχρεωτικά τα αναφερόμενα στις παραγράφους 4.1 έως και 4.7 του Μέρους Ι των Τεχνικών Προδιαγραφών.</p>	<p><b>1. BID PREPARATION AND UNSEALING</b></p> <p>1.1 For this Tender, bidders will prepare their bid according to Term 2 “BID PREPARATION” of the General Terms of the Tender, namely the formal and technical information of their bid will be contained in an ordinary sealed envelope (ENVELOPE A) or without a special envelope, inside the BID ENVELOPE.</p> <p>Please note that during the preparation of the Bid, paragraph 3 (on the Technical Offer) and paragraph 4 (on the Financial Offer) of Part I of the Technical Specifications must be taken into account. The Technical Offer (technical information, price lists of spare parts, certifications, letters of guarantee and any other information necessary at the Bidder’s discretion) must be submitted in one original copy and two copies.</p> <p><b>Together with the Technical Offer it is mandatory to submit the tables of Part II of the Technical Specifications filled out.</b></p> <p>1.2 The bids submitted to the tender shall be unsealed in two stages, according to Term 11 “Unsealing And Consideration of Bids” of the General Terms and Conditions of the Tender.</p> <p><b>2. OFFERED PRICES - QUANTITIES</b></p> <p>2.1 The bidders must include in their Financial Offer the information stipulated in paragraphs 4.1 through 4.7 of Part I of the Technical Specifications.</p>



## Traslation Portofolio

### Medical

<p><b>HPV - ΙΟΙ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΘΗΛΩΜΑΤΩΝ</b></p> <p><b>HPV: Τι είναι και τι προκαλούν</b> Μια μεγάλη κατηγορία ιών είναι οι <b>ιοί των ανθρωπίνων θηλωμάτων (Human Papilloma Viruses)</b>, γνωστοί διεθνώς με τα αρχικά HPV. Έχουν περιγραφεί μέχρι σήμερα περισσότεροι από 100 διαφορετικοί τύποι <b>HPV</b>. Περίπου 40 διαφορετικοί γονότυποι HPV μολύνουν το κατώτερο γεννητικό σύστημα και τον τράχηλο της μήτρας. Διακρίνονται σε χαμηλού και υψηλού κινδύνου.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Τι είναι οι HPV</b> Οι HPV (Human Papilloma Viruses – Ιοί των Ανθρωπίνων Θηλωμάτων) είναι μια μεγάλη οικογένεια ιών που προσβάλλουν γυναίκες και άνδρες. Έχουν περιγραφεί περισσότεροι από 100 διαφορετικοί γονότυποι HPV. Κατατάσσονται με βάση τη διαφορετικότητα στο DNA τους και ονομάζονται με αριθμούς (πχ HPV6, HPV11, HPV16 κλπ).</li><li>• <b>Γιατί είναι σημαντικό να γνωρίζω για τους HPV;</b> Οι γεννητικοί τύποι των HPV παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον επειδή έχουν συνδεθεί αιτιολογικά με σημαντικά νοσήματα στον άνθρωπο (κονδυλώματα και καρκίνους).</li></ul>	<p><b>HPV - HUMAN PAPILLOMA VIRUSES</b></p> <p><b>HPVs: What they are and what they cause</b> <b>Human Papilloma Viruses</b>, internationally known by their acronym <b>HPV</b>, are a large group of viruses. More than 100 different types of <b>HPV</b> have been identified so far. Around 40 different HPV genotypes infect the lower genital tract and the uterine cervix. They are divided into two groups: low- and high-risk.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>What are HPVs?</b> HPVs (Human Papilloma Viruses) are a large group of viruses that infect both women and men. More than 100 different types of HPV have been identified so far. They are classified based on the difference in their DNA and they are identified by numbers (e.g. HPV6, HPV11, HPV16, etc.).</li><li>• <b>Why is it important to know about HPVs?</b> Genital types of HPV are of particular interest because they have been causally linked to serious diseases in humans (genital warts and cancer).</li></ul>
---	---





## Traslation Portofolio

### Administrative - E-governance

<p><b>ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ</b></p> <p><b>ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b></p> <p>Η Ελλάδα παρουσιάζει υστέρηση στο 72% των δεικτών του Ευρωπαϊκού ψηφιακού θεματολογίου (Digital Scoreboard, Παρατηρητήριο για τη ΔΜ, ΚτΠ ΑΕ, 2012), που απηχούν χαμηλές επιδόσεις στη διείσδυση της ευρυζωνικότητας, την τακτική χρήση του διαδικτύου, τη χρήση ηλεκτρονικών συναλλαγών και ηλεκτρονικών προμηθειών. Για παράδειγμα, 41,9% των πολιτών δεν έχει χρησιμοποιήσει ποτέ το διαδίκτυο, σύμφωνα με την τελευταία έκθεση αξιολόγησης της χώρας για την Ψηφιακή Ατζέντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2012.</p> <p>Το 2012 η Ελλάδα πέτυχε το ανώτατο επίπεδο για επτά (7) από τις είκοσι (20) βασικές υπηρεσίες Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης στην ΕΕ. Όμως, η επίδοσή της σε ποσοστό παροχής ολοκληρωμένων ηλεκτρονικών υπηρεσιών σε πολίτες και επιχειρήσεις εντός ΕΕ το 2010 την κατέταξε στην τελευταία θέση.</p> <p>Κυρίως κατά την τελευταία προγραμματική περίοδο, η Ελληνική Δημόσια Διοίκηση έκανε σημαντική προσπάθεια υιοθέτησης ψηφιακών τεχνολογιών για τον εκσυγχρονισμό της. Η λειτουργία της κεντρικής διαδικτυακής πύλης (ΕΡΜΗΣ), η εφαρμογή του προγράμματος Δι@ύγεια για την προαγωγή της διαφάνειας, το σύστημα παροχής οικονομικών υπηρεσιών TAXIS, αποτελούν απτά αποτελέσματα της προσπάθειας αυτής. Εξάλλου, ένας στους τρεις πολίτες που κάνουν χρήση διαδικτύου</p>	<p><b>E-GOVERNANCE IN GREECE</b></p> <p><b>CURRENT SITUATION</b></p> <p>Greece lags behind in 72% of the indicators of the European Digital Agenda (Digital Scoreboard, Observatory for Digital Administration, IS S.A., 2012), which reflect low performances in the penetration of broadband, the regular use of the internet, the use of electronic transactions and electronic procurement. For example, 41.9% of citizens have never used the internet, according to the latest evaluation report of Greece for the Digital Agenda of the European Union 2012.</p> <p>In 2012, Greece achieved the highest level for seven (7) of the twenty (20) basic e-governance services in the EU. Its performance however, as a percentage of integrated electronic services provided to citizens and undertakings within the EU in 2010 ranked it in the last place.</p> <p>Mainly during the last programming period, Greek Public Administration made significant efforts to adopt digital technologies aiming at its modernisation. The operation of a central internet portal (ERMIS), the implementation of the CI@rity programme for the promotion of transparency, the TAXIS financial services system, are tangible results of this effort. In fact, one out of three citizens using the internet, have received electronic services of the public sector.</p> <p>However, as in nearly all countries of the world, this effort was not without its</p>
--	--



## **Traslation Portofolio**

έχουν λάβει ηλεκτρονικές υπηρεσίες του δημόσιου τομέα.

Εντούτοις, όπως σχεδόν σε όλες τις χώρες του κόσμου, η προσπάθεια αυτή συνοδεύτηκε και από αστοχίες. Στη χώρα μας οι αστοχίες αυτές προστέθηκαν στις αγκυλώσεις μιας δυσκίνητης κρατικής μηχανής, δημιουργώντας σωρευτικά χρόνιες παθογένειες και υστερήσεις.

failures. In our country these failures were added to the inflexibilities of an unwieldy state machine, cumulatively creating chronic pathologies and deficits.